NIKĀḤ · 01 OF 08

Marriage & the Family
বিয়ে ও পরিবার
النِّكَاحُ

একটি দৃঢ় অঙ্গীকার। কী একে সহীহ করে, একে অপরের কাছে কী পাওনা, এবং প্রয়োজনে কীভাবে তা শেষ হয়।

A binding covenant. What makes it valid, what each owes the other, and how it is ended when it must be.

2 · The contract — its pillars · আকদ — এর রুকন
3 · Walī, witnesses & consent · ওলি, সাক্ষী ও সম্মতি
4 · Mahr — the dower · মোহর
5 · Who may not be married · যাদের বিয়ে করা যায় না
6 · Rights & the walīmah · হক ও ওয়ালিমা
7 · Ṭalāq — the procedure · তালাক — পদ্ধতি
8 · ʿIddah — the waiting period · ইদ্দত — অপেক্ষার সময়

Ḥ · M · S · Ḥb noted where they differ. Matters of divorce and custody carry legal consequences — consult a qualified scholar and your local court.

02a The contract আকদ

ITS PILLARS

১ একই মজলিসে প্রস্তাব ও কবুল।
1 An offer and its acceptance, in one sitting.
২ পরস্পরের জন্য বৈধ দুই পক্ষ।
2 Two parties lawful to one another.
৩ কনের ওলি।
3 The walī of the bride.
৪ সৎ চরিত্রের দুই সাক্ষী।
4 Two witnesses of sound character.
৫ মোহর — নির্ধারিত, নতুবা ন্যায্য হারে প্রাপ্য।
5 The mahr — named, or else due at its fair rate.

হানাফি মতে প্রাপ্তবয়স্ক সুস্থমস্তিষ্ক নারীর জন্য ওলি শর্ত নয়; অন্য তিন মাযহাবে শর্ত, এবং তাকে ছাড়া আকদ বাতিল।

Ḥ holds the walī not to be a condition for an adult woman of sound mind; the other three require him, and a contract without him is void.

Abū Dāwūd, Tirmidhī · ṣaḥīḥ — “No marriage without a walī and two witnesses of integrity.”

02b The contract আকদ

KHUṬBAT AL-ḤĀJAH

আকদের আগে শুরু করা হয়:

Opened with before the contract:

إِنَّ الْحَمْدَ لِلَّهِ، نَحْمَدُهُ وَنَسْتَعِينُهُ وَنَسْتَغْفِرُهُ، وَنَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ شُرُورِ أَنْفُسِنَا وَمِنْ سَيِّئَاتِ أَعْمَالِنَا

Inna’l-ḥamda lillāh, naḥmaduhu wa nastaʿīnuhu wa nastaghfiruh, wa naʿūdhu billāhi min shurūri anfusinā wa min sayyi’āti aʿmālinā

ইন্নাল হামদা লিল্লাহ, নাহমাদুহু ওয়া নাসতা'ঈনুহু ওয়া নাসতাগফিরুহ, ওয়া না'ঊযু বিল্লাহি মিন শুরূরি আনফুসিনা ওয়া মিন সাইয়িআতি আ'মালিনা

তারপর তিন আয়াত: কুরআন ৩:১০২, ৪:১ ও ৩৩:৭০–৭১।

Followed by the three verses: Q 3:102, 4:1 and 33:70–71.

Abū Dāwūd, Tirmidhī, Nasāʾī · ṣaḥīḥ. Announce the marriage publicly; secrecy is contrary to the sunnah.

03a Walī & consent ওলি ও সম্মতি

ORDER OF THE WALĪ

বাবা, তারপর দাদা, তারপর ছেলে, তারপর আপন ভাই, তারপর বৈমাত্রেয় ভাই, তারপর তাদের ছেলেরা, তারপর চাচারা। কেউ না থাকলে মুসলিম বিচারক ওলি হন।

Father, then grandfather, then son, then full brother, then half-brother by the father, then their sons, then paternal uncles. Failing all, the Muslim judge acts as walī.

CONSENT

পূর্বে বিবাহিত নারী মুখে সম্মতি জানান।

A previously married woman states her consent in words.

কুমারীর কাছে জিজ্ঞেস করা হয়, এবং তার নীরবতা সম্মতি ধরা হয়।

A virgin is asked, and her silence is taken as assent.

তার অনিচ্ছায় সম্পাদিত বিয়ে অকার্যকর, এবং সে তা বাতিল করাতে পারে।

A marriage contracted against her will is invalid, and she may have it annulled.

03b Walī & consent ওলি ও সম্মতি

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ; Bukhārī · the woman whose father married her off unwillingly and had the marriage revoked.

SEEING ONE ANOTHER

যাকে বিয়ে করতে চান তাকে দেখা উৎসাহিত — “এতে তোমাদের মধ্যে মিল হওয়ার সম্ভাবনা বেশি।” সাক্ষাৎ মাহরামের উপস্থিতিতে, আকদের আগে নির্জনতা নেই।

Looking at the one you intend to marry is encouraged — “it is likelier to bring accord between you.” Meetings are in the presence of a maḥram, and there is no seclusion before the contract.

Tirmidhī, Nasāʾī · ṣaḥīḥ

বাছাই: চারটি কারণে নারীকে বিয়ে করা হয় — সম্পদ, বংশ, সৌন্দর্য ও দ্বীন। “দ্বীনদারকে গ্রহণ করো, সফল হবে।”

Choosing: a woman is sought for four things — her wealth, her lineage, her beauty and her religion. “Take the one of religion, and prosper.”

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ

04a Mahr মোহর

শুধু কনের সম্পদ, তাকেই দেওয়া হয়, তার পরিবারকে নয়। এটি আকদের হক, মূল্য নয়, এবং এ ছাড়া কোনো বিয়ে সহীহ নয়।

The bride’s property alone, given to her and not to her family. It is a right of the contract, not a price, and no marriage is valid without it.

Q 4:4 — “Give the women their dowries as a free gift.”

THE AMOUNT

শরী'আতে কোনো সর্বোচ্চ সীমা নেই। সবচেয়ে সহজটিই উত্তম।

No maximum in the sharīʿah. The best is the lightest.

হানাফি মতে সর্বনিম্ন দশ দিরহাম; মালিকি মতে তিন। শাফি'ঈ ও হাম্বলি মতে কোনো সীমা নেই — মূল্যবান যেকোনো কিছু যথেষ্ট।

Ḥ sets a minimum of ten dirhams; **M** three. **S** and **Ḥb** set none — anything of value suffices.

পুরো বা আংশিক বাকি রাখা যায়, এবং বাকি অংশ মৃতের সম্পদের উপর ঋণ হয়।

It may be deferred in whole or in part, and the deferred portion becomes a debt on the estate.

অর্থ ছাড়াও হতে পারে: নবী ﷺ এক ব্যক্তির কুরআন মুখস্থের বিনিময়ে তার বিয়ে দিয়েছিলেন।

It may be non-monetary: the Prophet ﷺ married a man to a woman for what he had memorised of the Qurʾān.

04b Mahr মোহর

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ; Abū Dāwūd · ṣaḥīḥ — “The marriage of greatest blessing is the least burdensome.”

IF DIVORCE PRECEDES CONSUMMATION

নির্ধারিত মোহরের অর্ধেক প্রাপ্য। নির্ধারিত না থাকলে তার সামর্থ্য অনুযায়ী উপহার দেওয়া হয়, এবং ইদ্দত নেই।

Half the named mahr is due. Where none was named, a gift according to his means is given instead, and no ʿiddah is owed.

Q 2:236–237, 33:49

05a Who may not marry যাদের বিয়ে করা যায় না

FORBIDDEN PERMANENTLY

রক্তের সম্পর্কে — মা ও দাদি-নানি, মেয়ে ও নাতনি, বোন, ফুফু ও খালা, ভাইঝি ও বোনঝি।

By blood — mother and grandmothers, daughter and granddaughters, sister, aunt paternal and maternal, niece by brother or sister.

বিয়ের সম্পর্কে — স্ত্রীর মা, সহবাসের পর স্ত্রীর মেয়ে, ছেলের স্ত্রী, বাবার স্ত্রী।

By marriage — wife’s mother, wife’s daughter once the marriage is consummated, son’s wife, father’s wife.

দুধের সম্পর্কে — রক্তের সম্পর্কে যারা হারাম, দুধের সম্পর্কেও তারা হারাম, যদি প্রথম দুই বছরে পাঁচবার পূর্ণ দুধপান হয়।

By suckling — every relation forbidden by blood is forbidden by milk, where five full feeds were taken within the first two years.

Q 4:23; Muslim · ṣaḥīḥ

FORBIDDEN WHILE A CAUSE LASTS

05b Who may not marry যাদের বিয়ে করা যায় না

একসাথে দুই বোন; একসাথে একজন নারী ও তার খালা বা ফুফু।

Two sisters at once; a woman and her aunt at once.

ইতিমধ্যে বিবাহিত নারী, বা যে এখনো ইদ্দতে আছে।

A woman already married, or still within her ‘iddah.

চারজন থাকা অবস্থায় পঞ্চম স্ত্রী।

A fifth wife while four are held.

অমুসলিম পুরুষের সাথে মুসলিম নারী। মুসলিম পুরুষ আহলে কিতাবের সচ্চরিত্রা নারীকে বিয়ে করতে পারেন, তবে মুসলিম নারীকে বিয়ে করা উত্তম।

A Muslim woman to a non-Muslim man. A Muslim man may marry a chaste woman of the People of the Book, though marrying a Muslim woman is better.

Q 5:5, 2:221; Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ. Temporary marriage (mut‘ah) was prohibited finally at Khaybar and is void by consensus.

06a Rights হক

HERS UPON HIM

ভরণপোষণ – খাদ্য, পোশাক ও বাসস্থান – স্বামীর সামর্থ্য অনুযায়ী, স্ত্রীর নয়।

Maintenance — food, clothing and a home — according to his means, not hers.

সদাচরণ, এবং অপছন্দনীয় বিষয়ে ধৈর্য।

Kind companionship, and patience with what he dislikes.

পূর্ণ মোহর, এবং তার নিজের সম্পদে হস্তক্ষেপ না করা।

Her mahr in full, and her own property untouched.

একাধিক স্ত্রী থাকলে সময় ও ভরণপোষণে ইনসাফ।

Justice in time and provision where there is more than one wife.

তাকে দ্বীন শেখানো, এবং এতে বাধা না দেওয়া।

To be taught her religion, and not prevented from it.

Q 4:19, 65:7; Muslim · ṣaḥīḥ — the sermon of the Farewell Ḥajj.

HIS UPON HER

06b Rights হক

বৈধ বিষয়ে আনুগত্য – আল্লাহর অবাধ্যতায় কখনো নয়।

Obedience in what is lawful — never in disobedience to Allah.

তার অনুপস্থিতিতে তার সম্মান, পরিবার ও সম্পদ রক্ষা।

Guarding his honour, his household and his property in his absence.

সে অপছন্দ করে এমন কাউকে তার ঘরে প্রবেশ করতে না দেওয়া।

Not admitting into his home one he dislikes.

Muslim · ṣaḥīḥ — “The best of you is the best to his family.” Tirmidhī · ṣaḥīḥ

THE WALĪMAH

বাসর হওয়ার পর সুন্নাতে মুয়াক্কাদা, যত সাধারণই হোক – তিনি ﷺ দুই মুদ যব দিয়ে ওয়ালিমা করেছিলেন। ওযর না থাকলে দাওয়াত কবুল করা ওয়াজিব।

A sunnah mu’akkadah after consummation, however modest — he ﷺ held one with two measures of barley. Accepting the invitation is obligatory unless excused.

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ

07a Ṭalāq তালাক

হালাল বিষয়ের মধ্যে সবচেয়ে অপছন্দনীয়। এর আগে: উপদেশ, তারপর বিছানা আলাদা, তারপর দুই সালিস – প্রতিটি পরিবার থেকে একজন।

The most detested of lawful things. Before it: admonition, then separation in bed, then two arbiters — one from each family.

Q 4:35; Abū Dāwūd · the report is weak in chain, sound in meaning by consensus.

THE SUNNAH FORM

শুধু এক তালাক, এমন পবিত্রতার সময়ে যাতে সহবাস হয়নি।

One pronouncement only, in a period of purity in which no intercourse has occurred.

পুরো ইদ্দত সে ঘরেই থাকে – তাকে বের করে দেওয়া হয় না, সে নিজেও বের হয় না।

She remains in the home throughout the ‘iddah — she is not turned out, nor does she leave.

ইদ্দতের মধ্যে নতুন আকদ ছাড়াই ফিরিয়ে নিতে পারে। এটি দুবার অনুমোদিত।

He may take her back within the ‘iddah without a new contract. This is allowed twice.

তৃতীয়টির পর, অন্য কারো সাথে প্রকৃত বিয়ে হয়ে তা স্বাভাবিকভাবে শেষ না হওয়া পর্যন্ত সে তার জন্য হালাল নয়।

After the third, she is not lawful to him until she marries another in a genuine marriage that then ends of itself.

07b Ṭalāq তালাক

Q 2:229–230, 65:1; Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ

একসাথে তিন: হানাফি, মালিকি, শাফি‘ঈ ও হাম্বলি মতে তিন ও চূড়ান্ত; সংখ্যালঘু আলিমের মতে এক। রাগে বা ঠাট্টায় উচ্চারিত হলেও কার্যকর।

Three at once: counted as three and final per **Ḥ**, **M**, **S** and **Ḥb**; a minority of scholars count it one. Uttered in rage or in jest, it takes effect.

KHUL‘ — AT HER REQUEST

সে মোহর বা এর অংশ ফেরত দেয়, এবং বিয়ে বিলুপ্ত হয়। তার ইদ্দত এক হায়েয।

She returns the mahr, or part of it, and the marriage is dissolved. Her ‘iddah is one menstrual cycle.

Bukhārī · ṣaḥīḥ — the wife of Thābit ibn Qays.

08a ‘Iddah ইদ্দত

অপেক্ষার সময়। উদ্দেশ্য বংশের নিশ্চয়তা, এবং ফিরে আসার সুযোগ।

The waiting period. Its purpose is certainty of lineage, and the chance of return.

08b ‘Iddah ইদ্দত

তালাকপ্রাপ্তা, হায়েয চলমান

Divorced, still menstruating

তিন হায়েয। হানাফি ও হাম্বলি কুরূ’ অর্থ হায়েয ধরেন; মালিকি ও শাফি‘ঈ এর মাঝের পবিত্রতা।

Three cycles. **Ḥ** and **Ḥb** read *qurū’* as menstruations; **M** and **S** as the purities between them.

হায়েয বন্ধ, বা অল্পবয়সী

Past menstruating, or too young

তিন চান্দ্রমাস।

Three lunar months.

গর্ভবতী

Pregnant

সন্তান প্রসব পর্যন্ত – তালাক হোক বা মৃত্যু, এমনকি পরদিন হলেও।

Until she delivers — whether by divorce or by death, and even if it is the day after.

বিধবা

Widowed

চার মাস দশ দিন। শোক পালন করেন: সুগন্ধি নয়, সাজসজ্জা নয়, এবং বৈবাহিক ঘরেই থাকেন।

Four months and ten days. She observes mourning: no perfume, no adornment, and she remains in the marital home.

বাসর হয়নি

Not yet consummated

কোনো ইদ্দত নেই। সঙ্গে সঙ্গে আবার বিয়ে করতে পারেন।

None at all. She may remarry at once.

08c ‘Iddah ইদ্দত

Q 2:228, 2:234, 33:49, 65:4; Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ. Maintenance continues through a revocable ‘iddah. **Custody** of a young child rests with the mother while she does not remarry; the child chooses at discernment per S and Ḥb.

Free to print and share. Not for sale.